

100. El comparativo de *inferioridad* se expresa posponiendo al positivo las palabras *افل من* (1) *káll mèn*, que equivalen á *ménos que*, v. gr.: Kadur es ménos sabio que José *فتور عالم افل من يوسف Kaddúr áálem kall men Iúsef* (2).

101. El comparativo de *igualdad* se expresa posponiendo al positivo las palabras *بحال* *behhál* ó *كيف* *quif*, que significan *como*, v. gr.: José es tan sabio como Kadur *يوسف عالم بحال فتور او Iúsef áálem behhál Kaddur*, ó bien *كيف* *Kaddur*.

102. La forma de los comparativos (97) sirve tambien para los superlativos, pero se usa muy poco ó nada en la lengua vulgar. En ésta la idea del superlativo se expresa de dos modos: 1.º, si el superlativo es *absoluto*, se pospone al positivo la palabra *بالزاف* *bež-záf*, mucho (3); 2.º, si es *relativo*, se expresa anteponiendo al positivo el artículo *ال* y posponiéndole las partículas *في* (79), *بين* *bain*, entre, ó *ذو* (76), v. gr.: José es muy sabio ó sapientísimo *يوسف عالم بالزاف Iúsef áálem bežžáf*; José es el más sabio de los hombres *يوسف العالم في الرجال Iúsef el-áálem fér-reydl*.

EJERCICIO DECIMOSÉPTIMO.

1. La tierra (es) más grande | *الارض اكبر من القمر*
(mayor) que la luna.

(1) *افل* (por *أقلل*) es el comp. de *ليل* *káll*, poco, *paucus*.

(2) Tambien se puede invertir la oracion de esta manera: *José es más sabio que Kadur* (núm. 99), ó bien, *Kadur no es sabio como José* *فتور ما هو شي عالم كادور Kaddur má hía xi (ma-u-xi) áálem quif Iúsef*.

(3) Tambien se usan en algunos puntos *قبالة* *kebála* y *كثير* *quetzir*, en lugar de *bežžáf*: Muy sabio *عالم كثير Kaddur áálem quetzir*.

2. Ese perro (es) más grande que *el tuyo*.

2. هَذَا الْكَلْبِ
أَكْبَرَ مِنَ الْكَلْبِ

(1) ذِيالِكْ

3. Esta silla (es) más pequeña que ésta.

3. هَذِي السَّلِيَّةُ (T. 13)

أَصْغَرَ مِنْ هَذِيكَ

4. Fátima (es) *mejor* que tu madre.

4. فَاطِمَةُ أَحْسَنُ (2)

مِنْ يَهَّاءِ

5. Tu hijo es *peor* que el mio.

5. وَوَلَدُكَ أَفْجَحُ (3)

مِنْ وَوَلَدِي (4)

6. Los soldados son peores que los labradores.

6. السُّخْرَانِيَّةُ أَفْجَحُ

مِنْ الْعِلَّاحِيْنَ (E. 10)

7. Los *zapateros* son mejores que los herreros (61).

7. الْخِرَّازِيْنَ (T. 12)

أَحْسَنُ مِنَ الْحَدَّادِيْنَ

8. *Sabes* más que mi hermano.

8. كَتَعْرُوفٍ (أَوْ تَعْرُوفٍ)

أَكْثَرَ مِنْ أَخِي

9. *Sé* más que tu hermano.

9. كَتَعْرُوفٍ (أَوْ تَعْرُوفٍ)

أَكْثَرَ (99) مِنْ أَخَاكَ

(1) Tr. lit.: *Que el perro tuyo*. En árabe se repite, por lo general, el nombre.

(2) أَحْسَنُ es comp. de حَسَنُ *inus. vulg.*

(3) Comp. de فَيْجَحُ *kebehh*, malo.

(4) Tr. lit.: *Que mi hijo*. V. la nota primera.

10. Sabes ménos que (100) el príncipe.

11. El príncipe *sabe* más que tú.

12. He visto una *escala más larga* que ésta.

13. Este *haique* (2) (está) más blanco que la nieve (6).

14. La sultana es más hermosa que tu tia.

15. La sultana es tan hermosa como tu tia.

16. El califa (T. 15) es ménos sabio que el táleb.

17. Este hombre es muy mentiroso.

10. كتتعرفو افل من

الامير
11. الامير كي يعرف (او)

تيعرفو) اكثر متك
12. شعت واحد السلوم
اطول (1) من هذا

13. هذا الحايك ايض
اكتر من الثلج

14. السلطانة مزبانة اكثر
من عمّتك (او)

مزبانة علي عمّتك)
15. السلطانة مزبانة
بحال عمّتك (او)

كيب عمّتك)
16. الخليفة عالم افل من
الطالب

17. هذا الرجل كذاب
بانزاف (او كبير)

(1) Comp. de طويل T. 8.

(2) Especie de vestido que usan los moros.

18. El portero (T. 4) está muy contento.

18. البواب فرحان (80)

19. Esta tienda (es) muy pequeña.

كثير
19. هذا الحانوت صغير
فبالة

20. *Abdelbári* es el más sabio de los tálebs (T. 15).

20. عبد الباري العالم في
الطبا

21. José era el más borracho (1) del pueblo.

21. يوسف كان
السكيري في البلاد
(او ذالبلاد)

22. El *alfaquí* es el mejor del pueblo.

22. البقيه هو المليح
في البلاد

23. Kadur era el peor de los soldados.

23. فدور كان القبيح
بين المخزنية (او
ذالمخزنية)

24. Mi padre es el mejor amigo (2).

24. بابا هو (3) المليح
(E. 7) في الاصحاب

25. El criado es el mayor enemigo (4).

25. المتعلم هو الكبير
في العديان

(1) Entregado al vicio de la embriaguez.

(2) Tr. lit.: *En los amigos.*

(3) *Húa* sig. lit. *él*, pronombre.

(4) Tr. lit.: *En los enemigos.*

26. Éste es el más cobarde de los soldados.

26. هذا هو الخوّاف
بي المخزنية (اويين
المخزنية)

Pron. fig.

2..... *didlec*.—4..... *ahhsén*.....—5..... *akbáhh*.....—7. *El-jarrá-
zín*.....—8. *Catzáraf* (ó *tatáraf*).....—9. *Candraf* (ó *tanáraf*).....
—11..... *caídráf* (ó *taiáraf*)..... *mennecc*.—12..... *sellum atuál*.....
—13..... *hháic*.....—20. *Ábd-el-bári*.....—21..... *secáiri fel-belád*.
—22. *El fakth*.....—24..... *ázhháb*.—25..... *áodidn*.

Voces.

Dulce, *adj.* حلو *hhehú*, fem. حلوة *hhehúa*, pl. بين *in* (84).

Sandía دلّاحة *delláhha*, pl. دلّاح *delláhh*, col. (62), ات.

Pobre مسكين *mesquín*, fem. en ة *a* (83), como *mesquína*, pl. مساكين *mesáquén*; 2.º درويش *derúix*, fem. en ة *a*, pl. دراويش *deráix*; 3.º núm. 86.

Bonito, gracioso ظريف *derif*, pl. com. T. 10, comp. اطروف *deráf*.

Compasivo حنين *hhenín*, comp. احن *ahhánn*.

Que yo (despues del comp.) منني *menni*.

Que tú (despues del comp.) منك *mennec*.

Grueso سمين *semín*, comp. اسمن *semán*.

Sastres خياطين *jaliáttín*, sing. (7).

Carniceros جزارة *guezzára* ó *yezzeria*, sing. E. 7.

Borrachos (habituales) سكايرية *escáiria*, sing. E. 17-21.

Cuervo غراب *gharáb*.

Paloma حمامة *hhamáma*, pl. en حمامات *hhamáim* y حمامات *hhamáim*, col. حمامات *hhamám*.

Ciego اعشى *aáma*, fem. عمياء *ámia*, pl. عميان *ámian*, lit. y عميان *ámian*, vulg.; 2.º بصير *bezír* (sig. lit. perspicaz, inteligente, el que ve), pl. بصرا *buzará* ó bazará (1).

Desgraciado زغبى *zoghbí*.

Prudente رزين *erzín*; más prudente ارزن *arzán*.

TEMA 17.

Este (T. 8) melon (57) es más dulce que el azúcar (E. 7).— Esta sandía está tan fria (T. 8) como la nieve (6).— No he visto (T. 7) un hombre más mentiroso que este zapatero (T. 12).— Esta mujer (52) es más pobre que mi tia.— Este (T. 8) pájaro (88) es más bonito que ese.— Abd-el-káder (55) es más compasivo que tú.— Mi madre (T. 12) es más compasiva que tu tia.— La luna (T. 12) es más pequeña que el sol (26).— El carnicero (E. 7) es más ladron (T. 15) que el sastre (7).— Hamed es más grueso que Kadur. Los marineros son peores que los tálebs.— Los herreros (61) de Tetuan son más trabajadores (T. 15) que los herreros (2) de Tánger.— Los sastres son tan borrachos como los carniceros.— El príncipe es ménos sabio (E. 14) que el alfaquí.— El cuervo es muy negro (80).— Esta paloma es muy blanca (T. 7).— José es el más feliz (E. 12) de los hombres (E. 10).— Este ciego es el más desgraciado de los pobres.— ¿Qué has comprado (T. 7)?— He comprado (T. 7) una espuerta (T. 16) muy grande.— Hemos comprado (T. 11) un barril (T. 16) muy pequeño.— Allí ha comprado (T. 10) un farol (T. 16) muy bonito.— Mi niño (E. 16) es más bonito que el tuyo (3).— Tu niño es más bonito que el mio (4).

(1) El segundo se usa al N.

(2) En ar. se repite el nombre. V. la nota primera del E. 17.

(3) Póngase en ar. : *Que tu niño*. V. la nota precedente.

(4) V. las dos notas anteriores.

— El príncipe es más prudente que el visir. — Mi hermano es más trabajador que tú. — El táleb sabe más que yo.

CAPÍTULO III.

CONCORDANCIA DE SUSTANTIVO Y ADJETIVO.

103. El adjetivo concierta con el sustantivo en género y en número, v. gr.: رجل مريض *ráyel maríd*, un hombre enfermo; امرأة مريضة *maráa marída*, una mujer enferma; رجال مراض *reyál merád*, unos hombres enfermos.

El adjetivo se coloca despues del sustantivo.

104. Cuando el sustantivo está determinado, el adjetivo que concierta con él debe llevar artículo (51), v. gr.: El hombre enfermo الرجل المريض *er-ráyel el-maríd*; la mujer enferma لامرأة المريضة *el-maráa el-marída*, mi caballo grande عودي الكبير *áudi el-quebír*, la puerta grande باب داري الكبيرة *báb dári el-quebíra* (49),

105. Cuando un sustantivo y un adjetivo forman un nombre propio, no se pone artículo al sustantivo, como عبد الغادر *ábd el-káder* (1), Abdelkáder; عبد الرحمان *ábd er-rahmán* (2) Abderrahman.

106. Si el adjetivo es atributo, no admite artículo, aunque el sujeto lo tenga, como sucede en castellano, v. gr.: El maestro es sabio عالم المعلم *el-mállem áálem*; el sultan está triste السلطان خزان *es-sultán hházán* (190).

107. Si el sustantivo designa una especie ó una coleccion, el adjetivo se pone en sing. masc., ó en pl., que es lo más comun vulg., v. gr.: El pan está muy caro الخبز غالي بالراف *el-jobz gháli*

(1) Tr. lit.: *El siervo ó servidor del Poderoso.*

(2) Tr. lit.: *El siervo del Misericordioso.*

bezzif; Las rosas (1) son hermosas (او مزياين) *el-uárd*
mezián (ó *meziánín*); Los huevos (1) están caros (البيض غاليين
 (او غالي) *el-báid gháliin* (ó *gháli* sing.); Las uvas (1) están caras
 العنب غالي *el-áineb gháli*.

108. El adjetivo se pone en pl. cuando concuerda con un *dual*
 (60), v. gr.: Estos dos días han sido hermosos كانوا هذوم اليومين
hadum el úmáin cánu meziánín.

109. Cuando en la oracion hay dos sustantivos seguidos en
 sing., el adjetivo que concierta con ellos se pone en pl., v. gr.:
 José y María son buenos يوسف و مريم ملاح *Iúsef ú Mariem*
meláhh.

EJERCICIO DÉCIMO OCTAVO.

1. Seais bien, venido (E. 11).

2. Dios os bendiga (E. 7-6).

3. ¿Cómo estais? (E. 10).

4. Bien, ¿y vos?

5. Estoy *resfriado* (3).

6. No (habrá) mal, si Dios quiere
 (E 13).

7. Si Dios quiere.

8. Hemos comprado (T. 11) un
 caballo *hermoso*.

9. Hemos visto (T. 8) el caballo
 hermoso.

1. مرحبا بكم

2. بارتك الله ويكم

3. كيف حالكم

4. بخير. اش اخباركم (2)

5. انا مروّح

6. لا باس ان شا الله

7. ان شا الله

8. شربنا عود مزيان

9. شغبنا العود المزيان

(1) La tr. castellana se pone en pl., porque hay muchos colectivos en árabe que no lo son en castellano.

(2) Tr. lit.: ¿Qué vuestras noticias?

(3) Tr. lit.: Yo resfriado.

10. Hemos visto á un hombre borracho. 10. شبعنا رجل سكران (52)
(او واحد الرجل سكران)
11. Hemos visto al hombre borracho. 11. شبعنا الرجل السكران
12. Tengo una paloma blanca (T. 7). 12. عندي حمامة بيضا
13. Tienes la paloma blanca. 13. عندك الحمامة
البيضا
14. He hallado (T. 10) á mi hermoso niño (E. 16). 14. جبرت عويّلي
الهزيان
15. He perdido (T. 10) mi caballo grande. 15. نلقت عودي الكبير
16. ¿Has visto mi bonita casa? 16. شعت ذاري الظريفة
17. Abderrahman estaba contento. 17. عبد الرحمان كان
فرحان
18. Abdelatif (1) era panadero (T. 14). 18. عبد اللطيف كان
خبّاز
19. El pozo (es) grande. 19. البير كبير
20. Esta calle (es) ancha. 20. هذي الزنفة واسعة
21. El pan (está) barato (T. 14). 21. الخبز رخيص

(1) Tr. lit.: *Siervo del Benigno*.

22. Las uvas (107) están baratas.

23. Vino el ejército (T. 6).

24. Vino la gente de la feria (T. 4).

25. Mi padre *ha pasado* dos noches (60) muy buenas.

26. Mi madre *ha pasado* dos meses (60) muy malos.

27. He comprado dos quintales (60) de albaricoques (T. 16) caros.

28. Las naranjas son dulces.

29. Los limones (E. 16) son agrios.

30. El carpintero y el herrero (están) contentos.

31. El *Imám* (1) y el kádi salieron (T. 15) de la mezquita.

22. العنب رخيص

23. جا (او جاوا) العسكر

24. جاوا الناس من

السوف

25. بابا جوز ليلتين ملاح

بالزاف

26. يما جوزت شهرين

فباح كثير

27. شريت فنطارين

ذالشمشاش غالين

28. اللشين حلوين

29. الليهون حامضين

(او حامض)

30. النجارو الحداد

برحانين

31. الإمام والفاضي

خرجوا من الجامع

(1) Tr. lit. : *Presidente, prepósito*, y entre los moros se aplica á la persona que los preside en las ceremonias religiosas.

Pron. fig.

2..... *ficúm.*—4..... *jebárcum.*—5. *Aná merúuáhh.*—8..... *me-
zián.*—18. *ábd-el-látif.*.....—20..... *uásáa.*—24..... *en-nás.*—25.....
gúuež (ó *yúuež*).—26..... *gúuežétz* (ó *yúuežétz*)..... *kebáhh.*.....—28.
El-lechín hhelúín.—29..... *hhamdín* (ó *hhámed*, sing. m.).....—31.
El-ímám......

Voces.

Defecto عيب *áib*, pl. عيوب *áiib*.

Vestido كسوة *quesúa*; mi vestido كسوتي *quesútti*.

Mi libro كتابي *quitzábi*.

Abdelgafur nom. prop. عبد الغفور *ábd-el-ghafur* (sig. lit. siervo del Clemente).

Abdelquerim, nom. prcp. عبد الكريم *ábd-el-querim* (sig. lit. siervo del Generoso).

Fiador صامن *dámen*, pl. sustant. صامان *dummán* (86).

Florido منور *menúuar*, pl. ين *in* (84).

Granada رمانة *rummána*, pl. en ات (62), col. زمان *rummán*.

Maduro طايب *táib*, pl. en in (84).

Membrillo سمرجلة *esfáryelá*, col. سمرجل *esfáryel*.

Pera, لنجاسة *lingáza* ó *linyáza*, pl. en átz (62), col. لنجاس *lingáz*.

No vino ó no ha venido ما جا شي *má yá xi*.

Carpinteros نجارة *neyyára*, sing. E. 14.

Albéitar بيطار أو بيطر *baitár*, pl. en in (61), y بيطارة *baitára*.

Herrador سمار *semmár*, pl. in (61).

Pintor زواق *zúuák*, pl. in (61) y زواقه *zúuáka*.

Relojero موكني *múegni*, pl. en á a (74).

Correo, expreso رفاص *rakkáz*, pl. in (61) y رفاصة *rakkázza*.

TEMA 18.

Este burro (26) tiene un defecto grande.—Este camello (T. 10) tiene muchos defectos.—Éste es el defecto grande.—Hemos comprado (T. 11) una casa nueva (T. 7).—Hemos visto (T. 8) la casa nueva.—Me dió (T. 16) un vestido nuevo.—Te dió (T. 16) el vestido nuevo.—Trajo (E. 5) el vestido ceniciento (80) de mi madre.—Perdiste (T. 10) mi libro encarnado (E. 14).—Te dió mi vestido blanco (T. 7).—Te dió mi vestido verde (80 y 83).—Abdelgafur era feliz (E. 12).—Abdelquerim era (T. 6) mejor (E. 17) que Kadur.—Abderrahman (105) estaba cansado (E. 14).—El fiador de mi padre es prudente (E. 14).—Los árboles (*col.* T. 8) *están* floridos.—Las granadas (*col.*) *están* maduras.—Los membrillos (*col.*) *están* maduros.—Las peras (*col.*) *están* buenas (109).—No ha venido el ejército (T. 6) del emperador.—La gente estaba (*pl.* E. 15) en el fondak.—Los carpinteros *están* en la tienda (73) del herrero (61).—El bordador (T. 14) y el perfumista (T. 14) estaban en la tienda del cafetero (T. 16).—El albéitar y el herrador estaban en la tienda del comerciante (E. 8).—El pintor y el barbero (61) se fueron (E. 13) á Xexuan (E. 9).—El relojero me dió un reloj (T. 8).—El correo trajo muchas (E. 10) cartas.—Fátima y tu madre (T. 12) son fuertes (E. 15).—Abulfeda y Abulkásem (núm. 36 y T. 4) trajeron (T. 10) mucho dinero (E. 13).—El albañil y el alcaide (E. 10 y 14) tienen (E. 11) mucho dinero.—El gobernador (T. 15) y el alfaquí (E. 17) han comprado (T. 11) una hermosa (E. 7) mula (E. 7).

CAPÍTULO IV.

DE LOS NUMERALES.

110. Los numerales se dividen en *cardinales*, *ordinales* y *partitivos*.

§ 1.—NUMERALES CARDINALES.

Un, uno.	واحد uáhhed.
Una. . . .	واحدة uáhheddá.
2. . . .	اثنين tzenaín ó زوج zúy.
3. . . .	ثلاثة tzelátza ó ثلاثة tzelza.
4. . . .	أربعة árbáa.
5. . . .	خمسة jamsa.
6. . . .	ستة setzta.
7. . . .	سبعة sebáa.
8. . . .	ثمانية tzevnía ó ثمانية tzemánia.
9. . . .	تسعة tzesáud ó تسعة tzesáa.
10. . . .	عشرة áxerá.
11. . . .	أحداش hhedáa.
12. . . .	اثناش tenáa.
13. . . .	ثلاثاش tzelatáa.
14. . . .	أربعتاش árbátáa.
15. . . .	خمسشاش jamsetáa.
16. . . .	ستشاش settáa.
17. . . .	سبعشاش sebátáa.
18. . . .	ثمانشاش tzeméntáa ó ثمانتاش tzemántáa.
19. . . .	تسعشاش tzesátáa.
20. . . .	عشرين áxerín.
21. . . .	واحد وعشرين uáhhed ú áxerín (1).
22. . . .	اثنين وعشرين tzenaín ú áxerín (1).
23. . . .	ثلاثة وعشرين tzelátza ú áxerín (1).
	etc. etc.
30. . . .	ثلاثين tzelátzín.
40. . . .	أربعين arbáín.

(1) Tr. lit.: Uno y veinte, dos y veinte, tres y veinte, etc. En las decenas, el número menor precede al mayor.

50. . . . خمسين *jamsín*.
60. . . . ستين *setztzín*.
70. . . . سبعين *sebdán*.
80. . . . ثمانين *tzemánín*.
90. . . . تسعين *tzesáín*.
100. . . . مائة *míia*, pl. مائات *míiatz*.
101. . . . مائة و واحد *míia ú uáhhed*.
102. . . . مائة و زوج *míia ú zúy*.
103. . . . مائة و ثلاثه
etc. etc.
120. . . . مائة و عشرين *míia ú áxerín*.
121. . . . مائة و واحد و عشرين *míia ú uáhhed (ú áxerín) (1)*.
122. . . . مائة و اثنین و عشرين *míia ú tzenatn ú áxerín (1)*.
etc. etc.
130. . . . مائة و ثلاثين *míia ú tzelátzín*.
140. . . . مائة و اربعين *míia ú arbáín*.
etc. etc.
200. . . . مائتين *míiatzain*, dual.
300. . . . ثلث مائة *tzeltz míia (2)*.
400. . . . اربع مائة *árbá míia*.
500. . . . خمس مائة *jams id*.
600. . . . ست مائة *setztz id*.
700. . . . سبع مائة *sebá id*.
800. . . . ثمان مائة *tzemán id*.

(1) Tr. lit.: *Cien y uno y veinte, cien y dos y veinte*, etc. V. la nota anterior.

(2) *Míia* se pone en sing. por ser una excepcion de la regla núm. 114. Tambien se puede escribir ثلاثية, اربعية, etc., núm. 113.

900. . . .	تسع مئة <i>tzesâ mîa.</i>
1000. . . .	الف <i>áfef</i> , pl. آلاف <i>áláf.</i>
1001. . . .	الف و واحد <i>áfef ú uáhhed.</i>
1002. . . .	الف و زوج <i>áfef ú žúy.</i>
	etc. etc.
2000. . . .	الفين <i>áfafín</i> , dual.
3000. . . .	ثلاث آلاف <i>tzeltz álaf</i> (1).
4000. . . .	أربع آلاف <i>árbâ álaf.</i>
5000. . . .	خمس آلاف <i>jams álaf.</i>
	etc. etc.
20000. . . .	عشرين ألف <i>áxerín álef</i> (sing. 114).
30000. . . .	ثلاثين ألف <i>tzeltzín álef.</i>
100000. . . .	مائة ألف <i>míatz-áfef</i> (2).
Un millón. . .	مليون <i>melúín</i> , pl. ملايين <i>meláín.</i>
2 millones.	زوج ملايين <i>žúy meláín.</i>
20 millones.	عشرين مليون <i>áxerín melúín.</i>
100 millones.	مائة مليون <i>mía melúín.</i>

111. واحد *uáhhed* es invariable cuando se antepone al nombre; mas si se le pospone, debe concordar con él. En el primer caso el nombre se pone con artículo, en el segundo no, v. gr. :

Un perro واحد الكلب *uáhhed el-quelb.*

Una perra واحد الكلبة *uáhhed el-quelba.*

Un (solo) perro كلب واحد *quelb uáhhed.*

Una (sola) perra كلبة واحدة *quelba uáhhedá.*

Los dos primeros ejemplos expresan nuestros artículos indeterminados (52), y los dos últimos la unidad abstracta.

(1) *Aláf* es pl. por la regla núm. 114.

(2) Cuando un nombre terminado en *š* tiene un complemento inmediato, esta letra se pronuncia algunas veces *tz* ó *t*, núm. 6.

112. El número *dos* en composicion con las decenas es اثنين *tzenáin*; en los demas casos se expresa por زوج *zúy*:-

Dos hombres رجال زوج *zúy reyál* (1). Veintè y dos hombres اثنان وعشرين رجل *tzenáin ú áxerín ráyel*.

113. Cuando las unidades desde *tres* hasta *nueve* inclusive se juntan con los nombres, ó entran en composicion con otros numerales, pierden muchas veces el *ë* final, v. gr.:

Tres dias ثلاث أيام *tzeltz-tián*.

Cuatrocientos اربع مائة *arbá-míia*.

Cinco mil خمس آلاف *jáms-álaf*.

114. Los nombres que se unen á los numerales desde *dos* hasta *diez* inclusive, se ponen en pl. sin artículo, ó con él, precedido de ذ (48 y 76), v. gr.:

Dos casas زوج ديار *zúy diár*, ó bien ذالديار زوج *zúy ded-diár*.

Tres hijas ثلاثة ذالبنات *tzelátza del-benátz* (2).

Diez casas عشرة ديار *áxera diár*.

La misma regla se observa cuando dichos numerales van precedidos de centenas y millares, y no están expresadas las decenas, v. gr.:

103 casas مائة وثلاثة ديار *míia ú tzelátza diár*.

1004 casas اربع واربعمائة ألف ديار *árbá dílef ú árbá diár*.

En los demas casos el nombre se debe poner en singular, aunque en castellano esté en pl., v. gr.:

11 casas احد عشر دار *hdedáx dár*.

16 casas ست عشرة دار *settáx dar* (3).

(1) Ó bien ذالرجال *der-reyál* (60 y 114).

(2) *Lit.* se pone el nom. en el caso indirecto: ثلاث بنات.

(3) Cuando los numerales desde 11 hasta 19 inclusive se juntan con los nombres, se les añade por lo regular un ر al fin, v. gr.: Once ducados احد عشر *hdedáx ar metzhál*; Diez y seis onzas ست عشرة *settáx ar ukliia*.

130 casas *dar* مائة وثلاثين *mía ú tzeltzín dar*.

115. Los marroquíes tienen también otro modo de expresar los cardinales desde *mil* en adelante, v. gr.:

1000 *axerá mía* (sig. lit. Diez cientos).
عشرة مائة *axerá mía* (sig. lit. Diez cientos).

1001 *axerá mía ú udhhel* (sig. lit. Diez cientos y uno).
عشرة مائة وواحد *axerá mía ú udhhel* (sig. lit. Diez cientos y uno).

etc.

etc.

1100 *hhdáx mía* (sig. lit. Once cientos).
أحداش مائة *hhdáx mía* (sig. lit. Once cientos).

1200 *tenáx mía* (sig. lit. Doce cientos).
اثناش مائة *tenáx mía* (sig. lit. Doce cientos).

1300 *tzeltáx mía* (sig. lit. Trece cientos).
ثلاثاش مائة *tzeltáx mía* (sig. lit. Trece cientos).

Así siguen hasta *jamstn mía* مائة وخمسين *jamstn mía*, ó *setztzín mía* ستين مائة *setztzín mía*, cincuenta ó sesenta cientos, esto es, hasta *seis mil*.

EJERCICIO DÉCIMONOVENO.

1. ¿Qué tienes?

2. Tengo un tintero y una pluma (T. 7).

3. ¿Qué has visto en el cuarto (68) del alfaquí (E. 17)?

4. He visto un (solo) libro (E. 5).

5. Hemos visto (T. 8) una (sola) mesa.

6. Tengo un (solo) amigo.

7. Hemos hallado (ó hallamos) tres alacranes en la cuadra.

1. أش عندك

2. عندي واحد الدواية

وواحد الفلم

3. أش شعت في بيت الغفيه

4. شعت كتاب واحد

5. شعنا مايدة واحدة

6. عندي صاحب واحد

7. جبرنا (او صبنا) ثلاثة

عقارب في الروا

8. Me dió (T. 16) 2 libros.

8. اعطاني زوج

ذالكاتب

9. Te dió (T. 16) 22 libros.

9. اعطاك اثنين و

عشرين كتاب

10. *Me quedé* (E. 9-4) 3 dias (59) en la huerta del *ministro* (ó *visir* (E. 7).

10. بفتيت ثلث ايام
في الغرسة ذالوزير

11. He comprado (T. 7) 6 *agu-
jas*.

11. شريت ستة

ذالباري

12. Me quedé 2 dias (59) en Me-
quinez (E. 13).

12. بفتيت يومين في

مكناس

13. Hemos hallado 200 mezca-
les (60).

13. جبرنا ميتين منغال

14. Hemos comprado (T. 11)
200 naranjas.

14. شرينا ميتين لشينة (1)

15. Vinieron 400 soldados.

15. جاوا اربع مية

مخزني

16. El comerciante me dió 5000
ducados (60).

16. التاجر اعطاني خمس

الاو منغال

17. Me dió 2000 ducados.

17. اعطاني العيين منغال

(1) Se puede poner el *col.* precedido de ذ, v. gr.: *miatzain* ذاللشين
del-lechin.

18. Te dió 120 ducados.

19. Te dió 2000 naranjas.

20. Me dió 1004 onzas.

21. Me dió un *derham* (2).

22. Te dió 103 *derhames*.

23. *Me debes* 11 ducados.

24. *Te debo* un duro.

25. *Te debo* 16 duros.

26. *Me debes* dos millones de reales.

27. ¿Quién edificó esta casa?

18. اعطاك مائة و

عشرين مثقال

19. اعطاك العين لشينة

(او ذالشرين) (1)

20. اعطاني الب و اربع

اواف

21. اعطاني واحد الدرهم

22. اعطاك مائة و ثلاثة

درهات

23. كنسالك (3) احد اش

مثقال

24. كتسالني (4) واحد

الدورو (او الريال) (5)

25. كنسالني ستاشر دورو

26. كنسالك زوج

ملاين ذالبليون

27. اشكون بنى هذى

الدار

(1) V. la nota anterior.

(2) Moneda de plata.

(3) Tr. lit. : *Te pido*.

(4) Tr. lit. : *Me pides*.

(5) En algunos puntos el duro español se llama *riál quebr* (grande), y el na-
poleon *riál zaghuir* (pequeño).

28. El sultan *Muley Ismael*.

28. السلطان مولاي (1)

إسماعيل

29. ¿En qué año la edificó?

29. باش من عام بناها

30. En el año 1210.

30. في عام ألف و

مئتين و عشرة

31. ¿Cuántos hombres (gente) viven en esta ciudad?

31. اشحال ذالناس

كيسكنوا في هدى

المدينة

32. Viven 4000 hombres.

32. كيسكنوا اربع الالف

ذالناس

33. He comprado esta tela (E. 9) por 100 mezales.

33. شريت هذا الثوب

بمئة مثقال

Pron. fig.

6..... záhheb.....—7. Yébárna (ó zibna)..... ákárez..... rúa.—
11..... íbári.—20..... úák.—21..... derhám.—22..... derhámátz.—
23. Cansálec.....—24. Catzsální..... ed-dúro (ó er-riál).—26.....
beltán.—27..... bená.....—28..... mulái ismáíl.—29. ¿Fáx men
ám benáha?—30. Fí ám (ó f-ám).....—31..... caisenú.—33.....
be....

Voces.

Flus, cuarto (moneda de cobre), فليس *fels*, pl. فليس *felús*.

(1) *Mulái sig. mi dueño ó señor.*